



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

العمل

الدخول إلى سوق العمل
إيجاد عمل
الحقوق والواجبات
البطالة
الإعتراف بالدبلوم

الدخول إلى سوق العمل

يعتمد السماح لشخص ما بالعمل في سويسرا أو تأسيس شركة على جنسيته وسبب إنتقاله. بأي حال يجب على العمال أن يكونوا مسجلين في التأمين الإجتماعي ودفع الضرائب.

تصريح العمل

توضيح مسألة تصريح العمل تتم في أغلب الأحيان بالتزامن مع منح تصريح الإقامة. في العادة يُسمح للأشخاص الذين لديهم حق الإقامة بالعمل أيضاً في سويسرا. حسب الجنسية ومدة العمل يتقدم صاحب العمل أو العامل بطلب الحصول على التصريح. في حالة عدم اليقين يمكن لأحد المكاتب المذكورة أدناه المساعدة. تمنح هذه المكاتب إستشارات أيضاً للأشخاص الذين لا يعيشون في سويسرا بعد ويرغبون في العمل هنا. منذ عام ٢٠١٩ لم يعد اللاجئون المعترف بهم (بطاقة ب) والأشخاص المقبولين مؤقتاً مع أو بدون وضع لاجئ (بطاقة أف) بحاجة إلى تصريح خاص. ولكن يجب الإبلاغ عن بداية ونهاية كل وظيفة إلى الكانتون بواسطة نموذج رسمي (إجراء التبليغ | Meldepflicht | Procédure d'annonce). الكانتون الذي يعمل فيه المرء هو المسؤول. هذا التبليغ مجاني. طالبو اللجوء (بطاقة ان) لا يزالون بحاجة إلى تصريح.

شركة خاصة

تعتمد إمكانية تأسيس شخص ما لشركة خاصة في سويسرا على جنسيته ووضع إقامته. تأسيس شركة أسهل للأشخاص من دول الإتحاد الأوروبي / الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة وللأشخاص الحاصلين على تصريح إقامة دائمة من فئة ج. يجب على المرء تسجيل العمل المستقل في بلدية السكن. يجب على الأشخاص من دول أخرى غير دول الإتحاد الأوروبي / الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة تقديم طلب خطي إلى مكتب الشؤون الاقتصادية مسبقاً. تقوم خدمة الهجرة (Migrationsdienst | Service des migrations) بإعلام المهاجرين ما إذا كان من الممكن إنشاء شركة. من يريد العمل بشكل مستقل يجب عليه تسجيل نفسه في صندوق الشيوخوخة وصندوق بدل العائلة، وربما في شركة تأمين ضد الحوادث وصندوق التقاعد.

العمل بالأسود

يجب الإبلاغ عن كل وظيفة مدفوعة الأجر إلى السلطات المختصة. أي شخص يعمل ولم يتم تسجيله في التأمين الإجتماعي، أو ليس لديه تصريح عمل أو لا يبلغ عن الدخل في الضرائب يكون عرضة للعقوبة. هذا ما يُسمى العمل بالأسود. العمل بالأسود له عواقب قانونية لأصحاب العمل وللموظفين. عدا ذلك فإن أي شخص يعمل بالأسود ليس مؤمناً ضد البطالة أو الحوادث أو الإعاقة وليس لديه إحتياط تقاعدي. من يعتقد أن صاحب العمل لا يستخدمه بشكل صحيح عليه أن يلجأ إلى مركز الإستشارات القانونية المجاني.

الشباب

السن القانوني المصرح به لعمل الشباب هو من سن ال ١٥ عام. العمل مسموح به في هذه السن على نطاق ضيق مثال على ذلك (العمل اثناء العطلة المدرسية). على اولياء الأمور ورب العمل التأكد بأن هذا العمل لا يجهد الشباب بصورة غير كبيرة. هناك قوانين عمل خاصة تنظم شؤون الشباب الذين تقل اعمارهم عن ١٨ عام.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-bern.ch/ar/work/access-to-the-job-market



إيجاد عمل

المقارنة مع البلدان الأخرى هناك عدد قليل من العاطلين عن العمل في سويسرا. ومع ذلك فإن المتطلبات للباحثين عن عمل عالية. الشهادات والدبلومات لها أهمية كبيرة. تعد معرفة اللغة الألمانية أو الفرنسية شرطاً مهماً لكل وظيفة تقريباً.

المؤهلات

تعتبر شهادات الإنهاء المهنية والدبلومات والتعليم الإضافي ذات مكانة عالية في جميع المهن تقريباً في سويسرا. الدبلومات الأجنبية ليست دائماً معترف بها. عند البحث عن وظيفة تعتبر شهادات العمل من أصحاب العمل السابقين مهمة جداً أيضاً. معرفة اللغة الألمانية أو الفرنسية ضرورية لأغلب الوظائف. نظراً لأن كانتون برن ثنائي اللغة فمن المتوقع أحياناً معرفة اللغتين.

إيجاد وظيفة

يمكن العثور على عروض العمل في الصحف اليومية وعلى بوابات الإنترنت المختلفة. يمكن للمرء غالباً إنشاء اشتراكات بحث مجانية على بوابات الإنترنت. هناك أيضاً مكاتب توظيف خاصة. ليس من غير المألوف في سويسرا الإتصال هاتفياً بشركة للإستفسار عن وظيفة شاغرة. هذا ممكن أيضاً حتى إذا لم تُعلن هذه الشركة عن وظيفة. يمكن للمراكز الإقليمية العامة للتوسط للعاطلين عن العمل (RAV | ORP) تقديم الدعم في البحث عن وظيفة. هناك تتوفر أجهزة الكمبيوتر والصحف اليومية ويقدم الموظفون إستشارات للباحثين عن عمل. يجب على المرء أن يُخبر أكبر عدد ممكن من الأشخاص أنه يبحث عن وظيفة. الإتصالات الشخصية ممكن أن تكون مفيدة جداً عند البحث عن وظيفة.

طلب التقدم إلى وظيفة

عادة يتقدم المرء خطياً إلى وظيفة. يتضمن الطلب على الأقل سيرة ذاتية وخطاب تحفيز وإن أمكن نسخاً عن شهادات الإنهاء والدبلومات والشهادات الوظيفية. في خطاب التحفيز يشرح المرء سبب إهتمامه بالوظيفة ولماذا هو الشخص المناسب لها. إذا كان صاحب العمل مهتماً بطلب التقدم فستتم دعوة المرء إلى مقابلة شخصية (Vorstellungsgespräch | Entretien d'embauche). من الضروري أن يستعد المرء بشكل كافٍ للمقابلة. مراكز متعددة تُقدم دعماً مجانياً للتقدم بطلب وظيفة.

وجهات النظر حول التريبة «BIPERS»

تتعلق هذه الخدمة الاستشارية بالتعليم والعمل في سويسرا. هذا العرض مخصص للأشخاص الذين دخلوا إلى سويسرا بموجب قانون لم شمل الأسرة أو بموجب عقد عمل، والذين لم يعودوا يذهبون إلى المدرسة والذين لديهم بطاقة هوية B أو C أو L. يجب وجود مترجم فوري أثناء المحادثة. التسجيل ممكن فقط من خلال نقاط اتصال التكامل (نقاط اتصال التكامل | هوائيات التكامل). العرض مجاني.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-bern.ch/ar/work/finding-a-job

الحقوق والواجبات

الموظفون وأرباب العمل لديهم حقوق وواجبات مختلفة. على سبيل المثال ينظم القانون الحد الأقصى لساعات العمل والحق في الإجازة والحماية التأمينية.

عقد العمل

تنظم عقود العمل في العادة تحريريا ويمكن ايضا ان تكون نافذه شفها، حيث يستند الطرفان في هذه الاحوال الى قانون الموجبات (Obligationenrecht | Droit des obligations) والذي يحدد الحقوق والواجبات القياسيه الدنيا. وبالتالي فإن الموظفين العاملين بدون عقد عمل لهم أيضا حقوق مختلفه وعليهم أيضا واجبات.

حقوق الموظفين

- يتمتع الموظفون في سويسرا بحقوق قانونية مختلفة. أهمها:
 - أرباب العمل ملزمون بتسجيل موظفيهم في التأمينات الإجتماعية، وتأمينهم ضد الحوادث ودفع جزء من الإشتراكات.
 - يحق لجميع الموظفين ما لا يقل عن ٤ أسابيع إجازة مدفوعة. ينطبق هذا أيضاً بشكل متناسب على الأشخاص الذين يعملون بأجر بالساعة أو الذين يعملون بدوام جزئي.
 - الحد الأقصى لوقت العمل المسموح به هو ٥٠ ساعة في الأسبوع. في بعض القطاعات تبلغ هذه المدة ٤٥ ساعة فقط وفي حالات أخرى يُسمح بساعات عمل أطول. الموظفون لديهم الحق على الأقل بيوم عطلة في الأسبوع.
 - الموظفون لديهم الحق بشهادة عمل خطية.
 - يحق لأي شخص مرض أو تعرض لحادث وعمل في الشركة لأكثر من ثلاثة أشهر الحصول على أجر لفترة زمنية معينة.
 - للنساء الحوامل وللنساء اللاتي أنجبن طفلاً حقوق خاصة (حماية الأمومة).

الراتب

لا يوجد حد أدنى قانوني للأجور في سويسرا. ولكن العديد من القطاعات لديها عقد عمل جماعي (GAV | CCT) يتم فيه تحديد حد أدنى للأجور. للمرأة والرجل الحق في أجر متساوٍ عن نفس العمل. المبلغ المحدد في عقد العمل هو الأجر الإجمالي. ولكن يتم دفع الأجر الصافي الذي يتم خصم مساهمات التأمينات الإجتماعية منه (Sozialabzüge | Déductions sociales). بالنسبة لمعظم الأشخاص الذين لديهم تصريح إقامة "ب" أو تصريح "اف" أو "ان" أو تصريح إقامة قصيرة الأجل "ال" أو تصريح مسافر عبر الحدود "غ" يتم علاوة على ذلك خصم ضريبة المنبع (Quellensteuer | Impôt à la source) مباشرة.

الإستقالة

في حالة الإستقالة يجب على أصحاب العمل والموظفين التقيّد بفترات إشعار الإستقالة المنصوص عليها في العقد. يُسمح بإنهاء بدون إشعار إستقالة فقط في حالات إستثنائية. يمكن للموظفين طلب تبرير كتابي للإنهاء. أي شخص مريض أو تعرض لحادث أو حامل أو أنجب طفلاً يتمتع بحماية خاصة من الإنهاء. يمكن الطعن في قرارات الإنهاء التعسفية أمام المحكمة. إذا تقدّم الموظف بالإستقالة فقد يؤثر ذلك على مقدار المساعدة المقدّمة من التأمين ضد البطالة.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)
www.hallo-bern.ch/ar/work/rights-and-duties



البطالة

يتمتع جميع الموظفين الذين يعيشون في سويسرا في الأساس بتغطية تأمينية ضد البطالة. من يصبح عاطل عن العمل يتلقى مساعدة مالية لفترة معينة من الزمن. يمكن للأشخاص العاطلين عن العمل إما التسجيل شخصياً في مركز التوظيف الإقليمي (RAV) أو إلكترونياً عبر المنصة الإلكترونية www.arbeit.swiss. هذا يساعد في البحث عن وظيفة.

التأمين ضد البطالة

التأمين ضد البطالة (AC | ALV) هو مؤسسة حكومية وهو إلزامي لجميع الموظفين. يتم خصم الإشتراكات الشهرية لها مباشرة من الراتب ويتحمل صاحب العمل نصفها. لا يمكن للعاملين لحسابهم الخاص تأمين أنفسهم ضد البطالة. أي شخص يصبح عاطلاً عن العمل يتلقى بدل راتب شهري من صندوق البطالة (مال بطالة، Arbeitslosengeld | allocation chômage). يعتمد دفع مال البطالة ومتى يتم الدفع والمقدار على عوامل مختلفة. على سبيل المثال كم من الوقت عمل المرء أو لأي أسباب أصبح المرء عاطلاً عن العمل.

الاجراءات عند البطالة

إذا كنت معرضاً لخطر البطالة، فقم بالتسجيل في أقرب وقت ممكن، ولكن في موعد لا يتجاوز أول يوم لك دون عمل.

المركز الإقليمي للتواصل للعاطلين عن العمل

المركز الإقليمي للتواصل للعاطلين عن العمل (RAV | ORP) يتعاون مع المرء من أجل إيجاد عمل بالسرعة الممكنة. ان طلب المشوره عند (RAV) الزامي، عندما يرغب العاطل عن العمل الحصول على معونة البطالة. يقدم المركز الإقليمي للتواصل للعاطلين عن العمل (RAV) دورات وبرامج لتحسين جاذبية سوق العمل. في ظل ظروف معينة، يمكن أن يقوم أيضاً الأشخاص الذين لا يحق لهم الحصول على إعانات البطالة بزيارته. يحق للأشخاص الذين لم يسبق لهم العمل في سويسرا الانضمام الى (RAV | ORP) والاستفادة من خدماتها المتنوعة ولكنهم لن يتقاضوا اية اموال.

معونة البطالة

تُعدّ معونة البطالة (ALE) إعانة نقدية للباحثين عن عمل المسجلين لدى مركز RAV ويحق لهم المطالبة بها. يتم دفع المعونة مباشرةً إلى عميل/عميلة RAV من قبل صندوق التأمين ضد البطالة ذي الصلة.

مزید من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-bern.ch/ar/work/unemployment



الإعتراف بالدبلوم

لدبلوم والشهادات الأجنبية في سويسرا ليست صالحة دائماً. في ظروف معينة يمكن الإعتراف بشهادة الدبلوم. الإعتراف بشهادة الدبلوم في بعض المهن مطلوب وضروري.

الإعتراف

يمكن للأشخاص حاملي دبلوم أجنبي الحصول على إعتراف به في سويسرا بشروط معينة. يؤكد الإعتراف أن الدبلوم الأجنبي أو شهادة الإنهاء الأجنبية تعادل الدبلوم السويسري أو شهادة الإنهاء السويسرية. بالنسبة للمهن المنظمة (مثل الممرضين والمعلمين وما إلى ذلك)، فإن الإعتراف ضروري لممارسة المهنة. حسب المهنة أو التعليم هناك مكاتب مختلفة مختصة بالإعتراف. الإعتراف يخضع لتكاليف. كتابة الدولة للتعليم والبحث والإبتكار SBFI مختصة بالأسئلة العامة حول الإعتراف بالدبلومات الأجنبية (Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI | Secrétaire d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation SEFRI).

إثبات المستوى

في حالة المهن غير المنظمة فإن الإعتراف بالدبلوم أو شهادة الإنهاء ليس ضرورياً للعمل في سويسرا. يمكن طلب إثبات المستوى (Niveaubestätigung | Attestation de confirmation de niveau) لهذه المهن. هذا يبين مكانة الدبلوم الأجنبي في نظام التعليم السويسري. يمكن للإثبات أن يساعد في البحث عن وظيفة. مكتب الإتصال الوطني للإعتراف بالدبلومات (Nationale Kontaktstelle für Diplomanerkennung | Point de Contact national pour la reconnaissance de diplômes) يعطي معلومات حول إثبات المستوى أو مراكز الإستشارات المهنية والمعلومات بيز (Berufsberatungs- und Informationszentren BIZ | Centres d'orientation professionnelle OP).

تحصيل لاحق لشهادة إنهاء مهنية

يمكن للبالغين من ذوي الخبرة المهنية ولكن بدون دبلوم معترف به أو شهادة إنهاء معترف بها تحصيل شهادة سويسرية لإنهاء التعليم المهني الأساسي أو العالي لاحقاً. يعتمد الإجراء على التعليم السابق والخبرة المهنية والعمر. في كل حالة تُعد المعرفة الجيدة باللغة الألمانية شرطاً أساسياً (المستوى ب١ / ب٢ وفقاً للإطار الأوروبي المرجعي العام للغات). يمكن لمن لديهم إهتمام الحصول على المعلومات والمشورة مجاناً من مراكز الإستشارات المهنية والمعلومات بيز (BIZ | OP) على سبيل المثال. من يحصل لاحقاً شهادة إنهاء مهنية يحسن فرصه في سوق العمل ومواصلة التعليم.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-bern.ch/ar/work/recognition-of-qualifications